

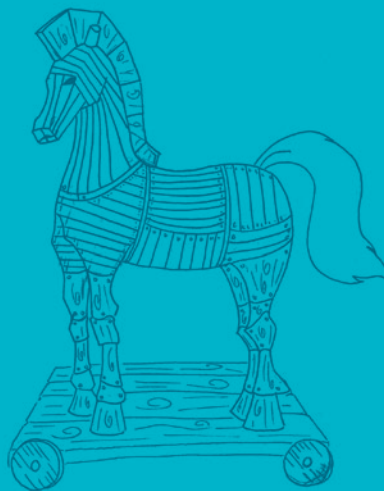
Mucho más que palabras

Español para extranjeros

M.^a del Pilar Ballester Bielsa
M.^a Ángeles Díaz Tapia
Silvia López Ripoll

B1.2

segunda
edición



 *estudios
hispánicos*

www.eh.ub.edu

UNIDAD 1. APRENDER UNA LENGUA p. 17			
LÉXICO	FUNCIONES	TIPOLOGÍA TEXTUAL	ÁMBITO SOCIOCULTURAL
Países e idiomas Números a partir de 100. Aprendizaje de lenguas Expresiones idiomáticas: <i>El que tiene boca se equivoca...</i>	Explicar los motivos para aprender español Expresar los sentimientos y las dificultades en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera Opinar sobre las actividades que ayudan en la adquisición de una segunda lengua	Relatos breves en un blog Mecanismos discursivos Conectores causales: <i>gracias a, como, porque</i>	El español en el mundo El aprendizaje de una lengua extranjera

UNIDAD 2. COSTUMBRES Y NORMAS SOCIALES p. 29			
LÉXICO	FUNCIONES	TIPOLOGÍA TEXTUAL	ÁMBITO SOCIOCULTURAL
Costumbres y comportamientos Cortesía Expresiones idiomáticas: <i>Ser un besucón...</i>	Fórmulas sociales para saludar, agradecer, disculparse, felicitar, brindar, dar el pésame...	Fragmento de libro de texto Mensajes breves en foros virtuales Mecanismos discursivos Conectores aditivos: <i>y también, y tampoco</i>	Convenciones sociales en España El tratamiento de <i>tú</i> y de <i>usted</i> en el español peninsular

UNIDAD 3. EL CUERPO Y LA SALUD p. 39			
LÉXICO	FUNCIONES	TIPOLOGÍA TEXTUAL	ÁMBITO SOCIOCULTURAL
Partes del cuerpo, externas e internas Enfermedades, síntomas y medicamentos Secciones de un hospital y médicos especialistas Expresiones idiomáticas: <i>Dar la cara...</i>	Preguntar por la salud y expresar los síntomas de una enfermedad Describir buenos y malos hábitos en relación con la salud Opinar sobre el uso de las medicinas alternativas	Artículo periodístico Conversación con el médico Presentación oral Mecanismos discursivos Recursos para desarrollar una presentación pública	Medicina tradicional y alternativa El deporte y la salud

UNIDAD 4. COMIDA Y BIENESTAR				p. 51
LÉXICO	FUNCIONES	TIPOLOGÍA TEXTUAL	ÁMBITO SOCIOCULTURAL	
Alimentos Preparación de comidas Utensilios de cocina Sabores Platos y bebidas típicos Porciones y cantidades Expresiones idiomáticas: <i>pasarse la patata caliente...</i>	Expresar gustos y preferencias alimentarias Dar instrucciones para recetas Fórmulas para distintas situaciones en la mesa: al empezar a comer, al brindar... Pedir objetos de la mesa durante una comida	Artículo periodístico Receta de cocina Mecanismos discursivos Ordenadores del discurso en las instrucciones: <i>primero / a continuación / finalmente...</i>	La dieta mediterránea La influencia de determinados alimentos en el bienestar y la salud Conversaciones sociales en la mesa	

UNIDAD 5. NARRACIONES Y CUENTOS				p. 61
LÉXICO	FUNCIONES	TIPOLOGÍA TEXTUAL	ÁMBITO SOCIOCULTURAL	
Personajes y lugares típicos de los cuentos tradicionales Adjetivos que describen los arquetipos de los cuentos populares Expresiones idiomáticas: <i>Ser un cuentista...</i>	Preguntar por las características de un cuento (título, argumento, final) y reaccionar ante la información Describir héroes de aventuras Explicar un relato breve	Artículo de revista Relato breve de ficción Mecanismos discursivos Componentes de la narración: <i>un día, de repente, mientras, entonces, en cuanto, al día siguiente, finalmente</i>	Cuentos populares Cuentos literarios Relatos de aventuras	

UNIDAD 6. TECNOLOGÍA Y REDES SOCIALES				p. 73
LÉXICO	FUNCIONES	TIPOLOGÍA TEXTUAL	ÁMBITO SOCIOCULTURAL	
Elementos y complementos de un ordenador Acciones realizadas con el ordenador Herramientas y aplicaciones Redes sociales Expresiones idiomáticas: <i>Un virus informático...</i>	Preguntar y describir distintos problemas con el ordenador Pedir y dar instrucciones para realizar acciones con el ordenador Opinar sobre las redes sociales y sobre los móviles en las aulas	Artículo periodístico Mecanismos discursivos Ordenadores del discurso: <i>para empezar, por una parte, por otra parte, en conclusión</i>	Los aspectos positivos y negativos de las redes sociales El uso de los móviles en las aulas	

UNIDAD 7. TRABAJO Y MUNDO LABORAL			p. 83
LÉXICO	FUNCIONES	TIPOLOGÍA TEXTUAL	ÁMBITO SOCIOCULTURAL
Profesiones, lugares de trabajo y herramientas Actividades laborales Condiciones y situación laboral Expresiones idiomáticas: <i>ser un enchufado...</i>	Opinar sobre la búsqueda de empleo Valorar las condiciones de trabajo Realizar una entrevista de trabajo Opinar sobre la idoneidad de un candidato Contar la primera experiencia laboral	Entrevista Resumen de currículum Relatos breves en un <i>blog</i> Mecanismos discursivos Revisión de conectores de causa, contraargumentación y consecuencia: <i>porque / como / pero / por eso / aunque...</i>	Horarios de trabajo, descansos y vacaciones Conciliación de vida laboral y familiar Comportamientos y convenciones relacionados con las entrevistas de trabajo

UNIDAD 8. ROPA Y MODA			p. 95
LÉXICO	FUNCIONES	TIPOLOGÍA TEXTUAL	ÁMBITO SOCIOCULTURAL
Prendas de vestir, complementos y calzado Quedar, quedarse Expresiones idiomáticas: <i>Apretarse el cinturón...</i>	Expresar gustos y preferencias en relación a la ropa, los complementos y las tiendas de moda Opinar sobre las tiendas de segunda mano y los mercadillos	Anuncio Diálogo Mecanismos discursivos <i>es que, como, bueno</i>	El impacto de los famosos en el mundo de la moda El fenómeno de las rebajas

UNIDAD 9. EMOCIONES Y SENTIMIENTOS			p. 105
LÉXICO	FUNCIONES	TIPOLOGÍA TEXTUAL	ÁMBITO SOCIOCULTURAL
Sentimientos y estados de ánimo Relaciones personales Expresiones idiomáticas: <i>Llevarse como el perro y el gato...</i>	Preguntar y expresar sentimientos y estados de ánimo Opinar sobre la amistad Dar consejos sobre problemas amorosos	Artículo de revista Diario personal Correos electrónicos Mecanismos discursivos Conectores contraargumentativos: <i>aunque, pero, sin embargo</i>	Las relaciones personales La convivencia entre distintas generaciones en una casa

UNIDAD 10. EL CINE				p. 117
LÉXICO	FUNCIONES	TIPOLOGÍA TEXTUAL	ÁMBITO SOCIOCULTURAL	
Personas, objetos, acciones y lugares relacionados con el cine Géneros cinematográficos Expresiones idiomáticas: <i>Ser el malo de la película...</i>	Preguntar y explicar el argumento de una película Valorar y recomendar una película Quedar para ir al cine	Artículo periodístico Reseña de película Mecanismos discursivos Conectores para ordenar acciones: <i>primero, después, luego, a continuación, al final</i>	Los cines de verano en España Películas, directores y actores españoles famosos	

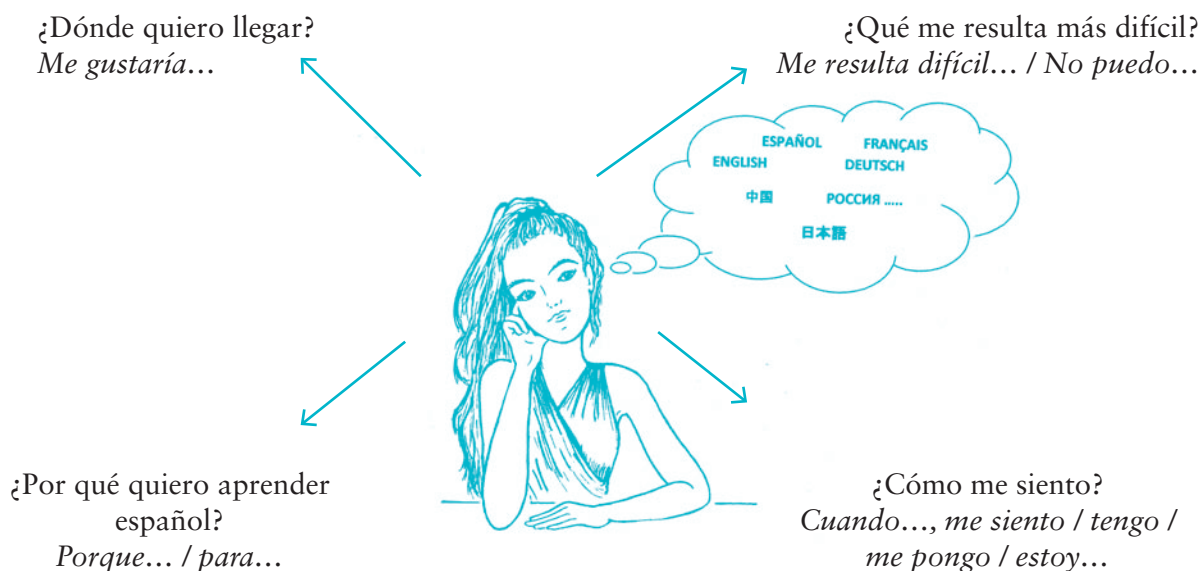
UNIDAD 11. MEDIOS DE COMUNICACIÓN				p. 129
LÉXICO	FUNCIONES	TIPOLOGÍA TEXTUAL	ÁMBITO SOCIOCULTURAL	
Objetos, profesiones y actividades de los medios de comunicación Secciones y tipos de textos de un periódico Programas televisivos Expresiones idiomáticas: <i>Tener la antena puesta...</i>	Explicar una noticia y opinar sobre ella Reaccionar positiva o negativamente ante distintos tipos de noticias Expresar preferencias sobre los medios de comunicación	Artículo periodístico Mecanismos discursivos Conectores para expresar contraste y comparación: <i>en cambio, mientras que</i>	La información en la era digital Evolución de la televisión en España	

UNIDADES

CON PALABRAS

LAS LENGUAS Y YO

1. Cuando se está aprendiendo una lengua, cada persona tiene objetivos, sentimientos o problemas diferentes. Completa este mapa de ideas con tu experiencia personal.



2. Clasifica las siguientes palabras y expresiones en la tabla, y completa el ejercicio anterior con algunas de ellas.

nervios • fluidez • frustrado • leer novelas • vergüenza • mejorar la pronunciación • comprender canciones • nervioso • comprender a los nativos • de buen humor • hablar con nativos • confianza • ver películas • trabajar en España • seguridad • de mal humor • satisfecho • contento • conocer otra cultura • oído • facilidad • miedo • seguro

ESTAR / SENTIRSE	TENER	PONERSE	OTROS

3. Hablar es una de las actividades esenciales para aprender un idioma. Sin embargo, hay muchas más. Completa la tabla siguiente con palabras de la misma familia léxica, como en el ejemplo.

a. hablar	<i>hablante, hablador, habla, hablado/a</i>
b. estudiar	
c. oír	
d. reflexionar	
e. leer	
f. escribir	
g. conversar	
h. comunicar	
i. comprender	
j. repetir	
k. practicar	

4. Escribe a qué se refieren las siguientes definiciones relacionadas con el aprendizaje de idiomas.

- a. Se aprende el orden de los elementos de las frases, la conjugación de un verbo, etc.

G _ _ _ _ _ .

- b. Las palabras y expresiones relacionadas con un tema.

V _ _ _ _ _ .

- c. Cómo se oyen y cómo se articulan los sonidos de la lengua.

P _ _ _ _ _ .

- d. Cómo se escriben las palabras.

O _ _ _ _ _ .

- e. Capacidad de comunicarse oralmente con buen ritmo.

F _ _ _ _ _ .

- f. Características de la pronunciación que descubren el origen del hablante.

A _ _ _ _ _ .

- g. Conjunto de letras de una lengua.

A _ _ _ _ _ / *A* _ _ _ _ _ .

- h. Lengua oficial de un país.

I _ _ _ _ _ .

- i. Persona que habla dos lenguas.

B _ _ _ _ _ .

5. Según el número de hablantes nativos, el español es la segunda lengua del mundo. También es el segundo idioma de comunicación internacional. Pero ¿cuántas personas estudian español en el mundo? Observa cómo se forman los números cardinales a partir de 100 y, a continuación, pregunta a tu compañero para completar las tablas siguientes.

100 _____	cien	500 _____	quinientos/as
120 _____	ciento veinte	600 _____	seiscientos/as
200 _____	doscientos/as	700 _____	setecientos/as
300 _____	trescientos/as	800 _____	ochocientos/as
400 _____	cuatrocientos/as	900 _____	novecientos/as
1.000 _____	mil	1.000.000 _____	un millón
7.000 _____	siete mil	3.245.000 _____	tres millones doscientos cuarenta y cinco mil
327.000 _____	trescientas veintisiete mil personas		
47.000.000 _____	cuarenta y siete millones de habitantes		
3.432.856 _____	tres millones cuatrocientos treinta y dos mil ochocientos cincuenta y seis consumidores		

Oye, ¿cuántas personas estudian español en los Estados Unidos?

Pues, según la tabla, seis millones.

Estudiante A

Estudiantes de español en el mundo*			
1 Estados Unidos	6.000.000	15 Dinamarca	39.501
2 Brasil	5.000.000	16 Australia	33.913
3 Francia	_____	17 Polonia	31.855
4 Alemania	453.252	18 Irlanda	28.854
5 Italia	_____	19 Grecia	_____
6 Costa de Marfil	235.806	20 Sáhara Occidental	25.800
7 Suecia	_____	21 Nueva Zelanda	_____
8 Reino Unido	102.114	22 Austria	24.150
9 Senegal	_____	23 Noruega	_____
10 Canadá	92.853	24 Bulgaria	20.786
11 Camerún	_____	25 Filipinas	20.492
12 Japón	60.000	26 Rusia	20.000
13 Marruecos	58.382	27 China	20.000
14 Bélgica	40.981	Total en el mundo	18.017.913

Estudiante B

Estudiantes de español en el mundo*			
1 Estados Unidos	6.000.000	15 Dinamarca	39.501
2 Brasil	_____	16 Australia	_____
3 Francia	2.109.609	17 Polonia	31.855
4 Alemania	453.252	18 Irlanda	_____
5 Italia	301.976	19 Grecia	25.959
6 Costa de Marfil	_____	20 Sáhara Occidental	_____
7 Suecia	163.378	21 Nueva Zelanda	25.677
8 Reino Unido	102.114	22 Austria	24.150
9 Senegal	101.455	23 Noruega	23.677
10 Canadá	_____	24 Bulgaria	_____
11 Camerún	63.560	25 Filipinas	20.492
12 Japón	60.000	26 Rusia	20.000
13 Marruecos	58.382	27 China	20.000
14 Bélgica	_____	Total en el mundo	18.017.913

*El Instituto Cervantes ha calculado que la demanda real de español es, como mínimo, un 25% superior a los datos que se detallan en las tablas, ya que en ellas solo se muestran los países donde hay más de 20.000 alumnos.

CON TEXTOS

EL MUNDO EN ESPAÑOL

En el mundo hay 500 millones de personas que hablan español y más de 20 millones que lo estudian. Unos para comunicarse, otros para trabajar, otros para viajar... En los últimos años, el español se ha convertido en la segunda lengua más estudiada del mundo, y parece que su avance es imparable.

1. Comenta con tu compañero vuestros motivos para estudiar español y las razones por las que habéis elegido hacerlo en esta ciudad.

Pues yo estudio español porque mi abuela es de México.

Bueno, un poco. Quiero aprender más. ¿Tú por qué has venido a estudiar aquí?

¿Ah sí? ¡Qué bien!
¿Y hablas español con ella?

2. Hay muchas personas famosas que hablan español. Para algunas es su primera lengua, otras lo han estudiado para poder comunicarse o para trabajar en español. Con tu compañero, completa el cuadro con el nombre de personas famosas que hablan español.

Cantantes	Políticos	Actores	Empresarios	Otros

3. Lee las siguientes declaraciones de personajes famosos y, a continuación, señala en la tabla quién hace cada una de las afirmaciones.

EVA LONGORIA, actriz

Aunque provengo de una familia hispana, yo no crecí hablando español porque eso era un tabú. Al hacerme mayor me sentía muy desconectada cuando en México o en los Estados Unidos conversaba con la comunidad latina, así que terminé tomando clases. Hice un máster en Estudios Hispanos y ahora me siento bastante segura hablando español.

PENÉLOPE CRUZ, actriz

Ahora mismo estoy trabajando en cuatro idiomas a la vez, pero nunca voy a dejar de trabajar en España. Yo creo que estaría loca si lo hiciera; hay gente maravillosa allí, gente con mucho talento. Me gusta mucho trabajar en Estados Unidos, en Francia y en Italia, donde me están dando muchas oportunidades, pero nunca voy a dejar de trabajar en mi país y en mi lengua. Me encanta.

GWYNETH PALTROW, actriz

A todo el mundo le sorprende mi español. Me crié en Nueva York, pero en mi juventud realicé un intercambio estudiantil en España, y me alojé con una familia en Talavera, Toledo. Vuelvo siempre que puedo y me encanta. Ellos son parte de mi familia y todo el pueblo me conoce. Sigo hablando español cada vez que voy y siempre me entrevistan en español. En la calle, la gente me reconoce y se sorprende de que hable español así de bien.

JENNIFER LÓPEZ, cantante y actriz

Aunque mis padres son puertorriqueños, tuve muchas dificultades para aprender español. Ellos quisieron que sus hijas hablaran perfectamente inglés para que pudieran tener un futuro mejor en Estados Unidos, y en aquella época eso significaba no hablar español en casa, así que nunca nos enseñaron su lengua materna. ¡Es una pena!

VIGGO MORTENSEN, actor

Nací en Manhattan, pero me mudé a Argentina siendo muy niño y viví allí hasta los once años, así que aprendí español con el acento característico de las provincias del litoral argentino. También he vivido en Venezuela. Para mí ha sido muy fácil porque cuando eres niño aprendes sin darte cuenta. Creo que me defiendo bastante bien en español, y eso me ha permitido rodar también en esta lengua.

Textos de Internet adaptados

	EVA	PENÉLOPE	GWYNETH	JENNIFER	VIGGO
a. En mi casa solo se hablaba inglés, ¡qué lástima!					
b. Los niños aprenden idiomas sin dificultad.					
c. Cada vez que puedo vuelvo a visitar a mi familia española.					
d. Me sentía mal por no poder hablar español.					
e. Puedo hacer las entrevistas en español.					
f. Me gusta mucho trabajar en español.					
g. Cuando era pequeña estaba prohibido hablar español en casa.					
h. Mi español no está nada mal y he hecho cine en esa lengua.					
i. Ahora trabajo en varias lenguas simultáneamente.					

SE DICE ASÍ

¿TÚ TAMBIÉN ESTUDIAS ESPAÑOL?

1. ¿Qué se dice en español para preguntar por...?

a. los años de estudio de una lengua.	
b. el lugar de aprendizaje.	
c. el nivel de conocimientos alcanzado.	
d. las razones para aprender una lengua.	
e. el número de lenguas que se hablan.	

f. la facilidad o dificultad para aprender.	
g. las personas con las que se habla la lengua que se está aprendiendo.	

2. Habla con tu compañero sobre las cuestiones anteriores y anota sus respuestas.

- ¿Cuánto hace que estudias español?
- Yo, dos años. ¿Y tú?

3. Escribe un texto breve sobre tu compañero con la información que has obtenido. A continuación preséntalo al resto de la clase.

Mi compañera se llama Irina. Hace tres años que estudia español y...

4. Para aprender una lengua se pueden realizar diferentes actividades. Completa la tabla señalando qué actividades te parecen útiles, cuáles te gustan y cuáles no. ¿Puedes añadir alguna actividad más?

	ME PARECE ÚTIL	ME GUSTA	NO ME GUSTA
• Practicar la conversación en clase, en parejas o en grupo.			
• Ir al cine o ver películas en español en la tele.			
• Hacer ejercicios de gramática.			
• Trabajar en un aula de autoaprendizaje.			
• Trabajar el vocabulario en clase.			
• Hacer dictados.			
• Hacer deberes para reforzar la ortografía.			
• _____			
• _____			

5. Comenta con tu compañero las actividades del ejercicio anterior para ver en qué coincidís.

- A mí me encanta hablar en clase y, además, me parece necesario.
- Sí, a mí también me parece muy útil, pero soy un poco tímido y, hasta que no tengo confianza, me resulta difícil hablar.

CONECTANDO IDEAS

¿POR QUÉ APRENDES ESPAÑOL?

1. Cada persona se inicia en el aprendizaje de una lengua extranjera de forma diferente. Comenta con tu compañero cuándo y dónde empezaste a estudiar español.

Yo empecé a estudiar español en la universidad, hace un año.
¿Y tú?

Pues yo estudio español desde hace tres años. Primero...

2. Lee este texto procedente de un blog en el que una persona explica por qué comenzó a aprender un idioma nuevo. Complétalo con los conectores siguientes.

CONECTORES DE CAUSA		
Primera posición. Seguido de frase. <i>Como A, B</i>	COMO	<i>Como me ofrecieron un buen trabajo en España, vine a vivir aquí y aprendí español.</i>
Segunda posición. Seguido de frase. <i>A porque B</i>	PORQUE	<i>Aprendí español porque me ofrecieron un buen trabajo en España.</i>
Primera o segunda posición. Introduce una causa positiva. Seguido de nombre o infinitivo. <i>A gracias a B</i> <i>Gracias a A, B</i>	GRACIAS A	<i>Empecé a estudiar español gracias a una beca de intercambio entre mi país y España.</i> <i>Gracias a un intercambio entre mi país y España, empecé a aprender español.</i>

Yo empecé a aprender español en la escuela secundaria. En mi instituto podíamos elegir entre tres idiomas extranjeros: el francés, el alemán y el español. ^{a)} _____ tenía algunos amigos de origen hispano, me decidí por el español.

La verdad es que, cuando era adolescente, siempre pensaba en jugar al fútbol y divertirme todos los días, pero recuerdo que en el instituto prestaba mucha atención a las clases de geografía ^{b)} _____ me encantaba escuchar historias de grandes aventureros.

Un día, me puse una meta: quería conocer el mundo entero. Y sabía que, para lograrlo, necesariamente tendría que aprender a hablar otra lengua además de mi idioma materno. ^{c)} _____ ese objetivo, empecé a aprender español en serio. La clase de español era la única en la que estaba atento, siempre hacía los deberes y también iba a las actividades extracurriculares. ^{d)} _____ siempre he sido una persona inquieta, también empecé a buscar maneras de hablar español fuera de la clase. Era un adolescente y solo pensaba en pasármelo bien, por eso las maneras más divertidas que en-

contré para seguir practicando el idioma fueron jugar a videojuegos en español, ver películas y series de televisión, escuchar música hispana, leer cómics... Un día, una chica mexicana llegó a mi instituto. Enseguida nos hicimos amigos y, al mismo tiempo que yo la ayudaba con el inglés, ella me ayudaba con el español.

Años más tarde, cuando me inscribí en la universidad, como parte del examen de admisión teníamos que hacer obligatoriamente una prueba de español. En ese examen saqué muy buenos resultados ^{e)} _____ sin darme cuenta, había aprendido mucho. Después conseguí un intercambio en el extranjero: ¡un año en España! Era el momento perfecto para cumplir mi meta de viajar por el mundo. Y, superando mis miedos, por fin me atreví: inicié un increíble viaje por Europa que duró más de un año y que me cambió la vida por completo.

Cuando terminé la universidad, no estaba seguro de lo que quería hacer con mi vida profesional. Me sentía muy confundido ^{f)} _____ no quería trabajar encerrado en una oficina el resto de mi vida.

En ese momento de desesperación, buscando en Internet encontré unos blogs que hablaban sobre personas ordinarias que hacían cosas extraordinarias: gente que vivía de sus pasiones, viajando todo el tiempo, ayudando a los demás, creando increíbles movimientos y desafiando el status quo. Ahora trabajo diseñando páginas de Internet y, ^{g)} _____ mi buen conocimiento del español, tengo contactos en diferentes países, estoy muy feliz con lo que hago y no me va nada mal.

Nunca me imaginé que aprender español en la adolescencia me abriría tantas puertas. Literalmente cambió mi vida y me enseñó un mundo nuevo de posibilidades que quizás no hubiera conocido.

Esta ha sido mi experiencia. ¿Quieres compartir en este blog tu experiencia con los idiomas extranjeros? Espero tus comentarios.

Texto de Internet adaptado

3. Has decidido participar en el blog anterior. Escribe un texto breve para explicar por qué decidiste aprender español y cuál ha sido tu experiencia hasta ahora. Incluye los conectores de causa.

RECUERDA

1. Completa cada serie con las palabras adecuadas.

- Partes de una lengua: *vocabulario*, _____
- Personas que comunican: *hablante*, _____
- Acciones para aprender: *hablar*, _____
- Sensaciones del aprendizaje: *seguridad*, _____